

Aukeratu hizkuntza: [Euskara](#)
Elige el idioma: [Castellano](#)
Choose the language: [English](#)

EUS

Zegama-Aizkorriko antolakuntzatik, COVID-19 koronabirusaren pandemiak sorrarazi duen egungo egoera aztertu ondoren eta ikusirik hurrengo hilabeteetan mundu mailan aurreikusten den salbuespenezko egoera, 2020 edizioko gure hiru lasterketak BERTAN BEHERA UZTEA erabaki dugu.

Lanean genbiltzan XIX.en Zegama-Aizkorri Mendi Maratoia, IX.en Zegama-Aizkorri Junior Trail eta VI.en Zegama-Aizkorri Kilometro Bertikalarekin batera, mendiko lasterketen urteroko hitzordua izan zedin, baina aurtengoan gure lan eta gogoak ez dira nahikoak. Orain hamar egun ardura eskatzen genizuen, egiten zenituzten ekintza guztiak arduratsu izateko, geu ez ginateke izango ez bagenu aurtengo edizioa bertan bera utziko. Ezin dugu korrikalari, boluntario eta urtez urte mundu guztian zehar euskal zalegoaren nortasuna erakusten duen zalegoaren segurtasuna bermatu. Segurtasuna gure zutabe eztabaiaezina izan da 2002. urtean lehen edizioa antolatu genuenetik.

Beste alde batetik, ezin dugu ziurtatu dortsala duten guztiak hemendik bi hilabetera gure herrian egongo direla beraien sasoi betean. Eusko Jaularitzak ezarri zituen lehenik neurriak eta ondoren Espainiar gobernuak areagotu ditu "Osasun alarma egoera" dekretatuaz gutxienez apirilaren 11 arte, konfinamendu aginduarekin. Badakigu zer suposatzen duen guzti honek gure partehartzaileentzat, etxean sartuta irten ezinik aurkitzea eta egoki entrenatu ezinik. Nahiz eta esan beharrean gauden zuen irudimen eta entrenatzeko gogoak irabazi eta txunditu gaituela!

Aurrez aipatu dugun moduan pandemia hau globala da eta munduko eremu ezberdinetan erritmo eta harturiko neurri ezberdinak ditu. Ezin dugu bermatu nazioarteko korrikalariak beraien herrialdeetatik irtetzerik izango duten edota gurean sartzerik. Hori dela eta, ezin dugu bermatu gure lasterketan ohikoa izaten den lehiakortasun maila.

Bertan behera uzten dugu eta ez dugu atzeratzen beste data batera, Zegamaren magia ez litzakela posible uste dugulako. Lasterketa guztiok dugu data gutxi gora behera zehaztu bat urteko plangintzan, ez zaigu arduratsua iruditzen gure aldetik besteen egutegietan sartzea. Beste antolatzaileen lana aintzat hartzen dugu eta hori dela eta gure moduan, erabaki zailak hartzen ari diren guztiak gure animo eta babesari bidali nahi diegu. Nazioarteko lasterketa bat garen aldetik, iruditzen zaigu eliteko atletek errespetu bat merezi dutela eta ezin diegula urtearen bigarren zatian lasterketa guztiak sartu eta



Zegama, 31/03/2020

beraien egutegiak bete. Gure kirol honetan leheneratze eta atseden aldiak funtsezkoak dira.

Asko kosta zaigu bertan behera uztearen erabakia hartzea badakigulako gure partehartzaile askorentzako urteko helburu garrantzitsua dela. Gure araudia jarraituz, izen ematea gauzatu zenutenei osorik itzuliko zaizue ordaindutakoa. Gure aldetik logikoena eta etikoena dela pentsatuz, 2021erako gordeko dira zozketa eta denboraz lortutako dortsalak eta baita beraien itxaron zerrendak ere. Hau dela eta, 2021ean ez da aurre izen ematerik egongo eta ezta dortsalen zozketarik ere.

Ez genuke amaitu nahi gure boluntario, babesle eta lasterketaren lagun haundi guztiei eskerrak eman gabe, oraingoa bezalako momenturik zailenetan ere gure ondoan egon baitzarete. Zuengatik da jendartean sinisten jarraitzen dugula, aurrez argitaratu genuen oharrean esan genuen bezala, zaindu gaitezen elkar momentu hauetan bizitzak gero aurrera jarraitu dezan.

Zegama Zegama da 2021eko maiatzean ikusiko dugu elkar!

ES

Desde la organización de la Zegama-Aizkorri tras analizar en profundidad la actual situación provocada por la pandemia del Coronavirus COVID-19 y en vista de la situación excepcional mundial que se prevé durante los próximos meses, hemos decidido SUSPENDER las tres pruebas de la edición 2020.

Estábamos trabajando para que la edición XIX. de la Zegama-Aizkorri Mendi Maratoia, junto con la IX. Zegama-Aizkorri Junior Trail y la VI. Zegama-Aizkorri Kilometro Bertikala, fueran la cita anual de la fiesta del trail running, pero nuestro trabajo y entusiasmo no son suficientes este año. Hace diez días os pedíamos responsabilidad, que fuerais responsables con todas las acciones que hicierais, nosotros no lo seríamos si no suspendiéramos la edición de este año. No podemos garantizar la total seguridad de los participantes, el voluntariado y el público incondicional que año tras año enseña al mundo entero el carácter del “basque fever”. La seguridad ha sido uno de nuestros pilares indiscutibles desde la primera edición allá por el año 2002.

Por otro lado, tampoco podemos garantizar que todos aquellos que tengan dorsal puedan estar en nuestro pueblo de aquí a dos meses en su mejor forma física. El Gobierno Vasco primero con sus medidas y el Gobierno de España posteriormente, las ha endurecido decretando “estado de alarma sanitaria” por lo menos hasta el 11 de abril, con orden de confinamiento. Sabemos lo que todo esto supone a los participantes, al estar encerrados en casa sin poder salir y sin poder entrenar adecuadamente. Aunque hemos de decir que vuestra imaginación y ganas de entrenar ¡nos han cautivado!

Tal como antes hemos mencionado la pandemia es global y el ritmo y las medidas que se están tomando en cada rincón del mundo son distintas. No podemos asegurar que los atletas internacionales puedan salir de su país de origen ni que puedan entrar al nuestro. Con ello no podemos garantizar el gran nivel competitivo que suele ser habitual en nuestra carrera.

Suspendemos y no aplazamos puesto que creemos que la magia de Zegama no sería posible en otra fecha. Todas las carreras tenemos una fecha más o menos definida en el planning del año, no nos parece responsable por nuestra parte meternos en el calendario de los demás. Valoramos el trabajo de todos los organizadores y por ello les mandamos todo el ánimo y apoyo posible a los que están, como nuestra organización, tomando estas difíciles decisiones. Siendo como somos una carrera internacional, nos parece que los atletas de élite se merecen un respeto y no podemos meter todas las carreras en la segunda mitad del año saturando su calendario. Los periodos de recuperación y descanso son primordiales en este deporte nuestro.

Nos ha costado tomar la decisión de la suspensión porque sabemos que para la mayoría de los participantes es el gran objetivo del año. Siguiendo nuestro reglamento, se os



Zegama, 31/03/2020

devolverá el importe completo de la inscripción a los que lo habíais formalizado. Pensando que es lo más lógico y ético por nuestra parte, se guardarán para el 2021 los dorsales del sorteo y tiempos de este año con sus consecuentes listas de espera, por ello, el 2021 no habrá ni preinscripción ni sorteo de dorsales.

No queremos finalizar sin dar las gracias a todo nuestro voluntariado, entidades patrocinadoras y grandes amigas y amigos de la carrera que hasta en los momentos más difíciles como este han estado siempre a nuestro lado. Es por todas estas personas, todas vosotras que seguimos creyendo en la sociedad, como ya lo dijimos en la anterior nota publicada, cuidémonos durante estos días para que la vida pueda continuar después.

¡Zegama es Zegama y nos veremos en mayo del 2021!

ENG

From the organization of the Zegama-Aizkorri after analysing the current situation caused by the Coronavirus COVID-19 pandemic and in view of the exceptional world situation expected in the coming months, we have decided to SUSPEND the three races of the 2020 edition.

We were working to be the XIX edition of the Zegama-Aizkorri Mendi Maratoia, along with the IX. Zegama-Aizkorri Junior Trail and the VI. Zegama-Aizkorri Kilometro Bertikala, the annual event of the trail running party, but our work and enthusiasm aren't enough this year. Ten days ago, we asked you for responsibility, to be responsible with all the actions you take, we wouldn't be if we didn't suspend this year's edition. We can't guarantee the complete safety of the participants, volunteers and the unconditional public that year after year shows the whole world the character of the Basque supporters. Security has been one of our indisputable bases since the first edition back in 2002.

On the other hand, we can't guarantee that all those who have bib numbers can be in our town in two months in their best physical shape. The Basque Government first with its measures and the Government of Spain later, has tightened them by decreeing "state of health alarm" at least until April 11, with confinement order. We know what all this means to the runners, as they are locked up at home without being able to leave and without being able to train properly. Although we must say that your imagination and desire to train have charmed us!

As we have mentioned before, the pandemic is global, and the rhythm and measures being taken in every corner of the world are different. We can't guarantee that international runners can leave their country of origin or that they can enter in ours. With this we can't assure the great competitive level that is usually common in our race.

We suspend and don't postpone since we believe that the magic of Zegama wouldn't be possible on another date. All races have a more or less defined date in the planning of the year, it doesn't seem responsible for us to get into the calendar of others. We value the work of all the organizers and therefore we send all the encouragement and support possible to those who, like us, are taking these difficult decisions. As we are an international race, it seems to us that the elite runners deserve a respect and we can't put all the races in the second half of the year saturating their calendar. Recovery and rest periods are essential in our sport.

It was difficult for us to take the decision to suspend because we know that for many participants it is the big goal of the year. Following our regulation, the full amount of the registration will be returned to those who had formalized it. Thinking that it is the most logical and ethical thing for us, the bib numbers of the draw and the bibs for good times



Zegama, 31/03/2020

of this year with their consequent waiting lists will be saved for 2021, therefore, in 2021 there won't be pre-registration or lottery of bib.

We don't want to finish without thanking all our volunteers, sponsors and great friends of the race who, even in the most difficult moments like this, have always been in our side. It's because you that we continue to believe in community, that we already said it in the previous published note, let's take care of each other during these days, so life can continue after.

Zegama is Zegama and it will be back in May 2021!